

Act

Chapter 23

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί,
fissare-lo-sguardo ma- il- Paolo al- sinedrio dire uomo fratello
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς
io tutto coscienza buono comportarsi al- Dio fino-a- questa della-
[G1473](#) [G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἡμέρας.
giorno
[G2250](#)

| E Paolo, fissati gli occhi nel Sinedrio, disse: Fratelli, fino a questo giorno, mi son condotto dinanzi a Dio in tutta buona coscienza.

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν
il- ma- sommo-sacerdote Anania comandare ai- presentare a-lui tiranno
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#) [G5180](#)

αὐτοῦ τὸ στόμα.
di-lui il- bocca
[G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

| E il sommo sacerdote Anania comandò a coloro ch'eran presso a lui di percuoterlo sulla bocca.

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός,
allora il- Paolo verso- lui dire tiranno te stare-per il- Dio
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#)

τοιῦτε κεκοιανμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ
muro imbiancare e- tu sedersi giudicare me secondo- il- legge e-
[G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)

παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
agire-illegalmente comandare me tiranno
[G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

| Allora Paolo gli disse: Iddio percoterà te, parete scialbata; tu siedi per giudicarmi secondo la legge, e violando la legge comandi che io sia percosso?

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς;
i- ma- presentare dire il- sommo-sacerdote del- Dio ingiuriare
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3058](#)

| E coloro ch'eran quivi presenti, dissero: Ingiurii tu il sommo sacerdote di Dio?

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς;
dire e- il- Paolo non- sapere fratello che- essere sommo-sacerdote
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#)

γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
scrivere perche- che- governante del- popolo di-te non- dire male
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

E Paolo disse: Fratelli, io non sapevo che fosse sommo sacerdote; perché sta scritto: "Non dirai male del principe del tuo popolo".

6 γνούς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
conoscere ma- il- Paolo che- il- uno parte essere Sadduceo il-
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)

δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
ma- altro Fariseo gridare in- al- sinedrio uomo fratello io
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)

Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν
Fariseo essere figlio Fariseo riguardo-a- speranza e- risurrezione morto
[G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#)

«ἐγὼ» κρίνομαι.
io giudicare
[G1473](#) [G2919](#)

Or Paolo, sapendo che una parte eran Sadducei e l'altra Farisei, esclamò nel Sinedrio: Fratelli, io son Fariseo, figliuol di Farisei; ed è a motivo della speranza e della risurrezione dei morti, che son chiamato in giudizio.

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
questo ma- di-lui parlare divenire rivolta dei- Fariseo e-
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
Sadduceo e- dividere il- moltitudine
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

E com'ebbe detto questo, nacque contesa tra i Farisei e i Sadducei, e l'assemblea fu divisa.

8 Σαδδουκαῖοι «μὲν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον,
Sadduceo da-un-lato- perche- dire non- essere risurrezione ne- angelo
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#)

μήτε πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
ne- spirito Fariseo ma- confessare i- entrambi
[G3383](#) [G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

Poiché i Sadducei dicono che non v'è risurrezione, né angelo, né spirito; mentre i Farisei affermano l'una e l'altra cosa.

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
divenire ma- grido grande e- alzarsi qualcuno dei- scriba del-
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
parte dei- Fariseo lottare dire nessuno cattivo trovare in-
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
al- essere-umano questo se- ma- spirito parlare a-lui o- angelo non-
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)

θεομαχῶμεν>
combattere-contro-Dio
[G2313](#)

E si fece un gridar grande; e alcuni degli scribi del partito de' Farisei, levatisi, cominciarono a disputare, dicendo: Noi non troviamo male alcuno in quest'uomo; e se gli avesse parlato uno spirito o un angelo?

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 molto ma- divenire rivolta temere il- chiliarca non- fare-a-pezzi
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)
- ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἀρπάσαι αὐτὸν
 il- Paolo sotto- di-essi comandare il- esercito scendere rapire lui
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#) [G0846](#)
- ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 da- mezzo di-essi condurre e- in- la- accampamento
[G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

E facendosi forte la contesa, il tribuno, temendo che Paolo non fosse da loro fatto a pezzi, comandò ai soldati di scendere giù, e di portarlo via dal mezzo di loro, e di menarlo nella fortezza.

- 11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει,
 alla- ma- seguente notte stare-vicino a-lui il- Signore dire farsi-coraggio
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G2293](#)
- ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτω σε
 come- perche- testimoniare i- riguardo-a- di-me in- Gerusalemme cosi te
[G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#)
- δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 bisogna e- in- Roma testimoniare
[G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

E la notte seguente il Signore si presentò a Paolo, e gli disse: Sta' di buon cuore; perché come hai reso testimonianza di me a Gerusalemme, così bisogna che tu la renda anche a Roma.

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 divenire ma- giorno fare congiura i- Giudeo maledire
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μῆτε φαγεῖν, μῆτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀποκτείνωσιν τὸν
 se-stesso dire ne- mangiare ne- bere fino-a- del-quale uccidere il-
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)
- Παῦλον.
 Paolo
[G3972](#)

E quando fu giorno, i Giudei s'adunaronο, e con imprecazioni contro sé stessi fecer voto di non mangiare né bere finché non avessero ucciso Paolo.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 essere ma- di-piu quaranta i- questa la- cospirazione fare
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

Or coloro che avean fatta questa congiura eran più di quaranta.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 i-quali avvicinarsi ai- sommo-sacerdote e- ai- anziano dire
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὔ
 anatema maledire se-stesso nessuno gustare fino-a- del-quale
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#)
- ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
 uccidere il- Paolo
[G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

E vennero ai capi sacerdoti e agli anziani, e dissero: Noi abbiam fatto voto con imprecazione contro noi stessi, di non mangiare cosa alcuna, finché non abbiam ucciso Paolo.

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχω σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
ora dunque- voi mostrare al- chiliarca con- al- sinedrio affince-
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον
condurre-giu lui in- voi come- stare-per conoscere-a-fondo esattamente
[G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#)
- τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί
i- riguardo-a- di-lui noi ma- prima-di- del- avvicinarsi lui pronto
[G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#)
- ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
essere del- uccidere lui
[G1510](#) [G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

Or dunque voi col Sinedrio presentatevi al tribuno per chiedergli di menarlo giù da voi, come se voleste conoscer più esattamente il fatto suo; e noi, innanzi ch'ei giunga, siam pronti ad ucciderlo.

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
udire ma- il- figlio della- sorella Paolo la- agguato arrivare
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#) [G3854](#)
- καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
e- entrare in- la- accampamento annunciare al- Paolo
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

Ma il figliuolo della sorella di Paolo, udite queste insidie, venne; ed entrato nella fortezza, riferì la cosa a Paolo.

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
chiamare-a-se ma- il- Paolo uno dei- centurione dire il-
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί
giovane questo portare-via verso- il- chiliarca avere perche- annunciare
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#)
- τι αὐτῷ.
qualcuno a-lui
[G5100](#) [G0846](#)

E Paolo, chiamato a sé uno dei centurioni, disse: Mena questo giovane al tribuno, perché ha qualcosa da riferirgli.

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον,
il- da-un-lato- dunque- ricevere lui condurre verso- il- chiliarca
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#)
- καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον
e- dire il- prigioniero Paolo chiamare-a-se me chiedere questo
[G2532](#) [G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#)
- τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
il- giovane condurre verso- te, avere qualcuno parlare a-te
[G3588](#) [G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

Egli dunque, presolo, lo menò al tribuno, e disse: Paolo, il prigioniero, mi ha chiamato e m'ha pregato che ti meni questo giovane, il quale ha qualcosa da dirti.

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας
 afferrare ma- della- mano di-lui il- chiliarca e- ritirarsi
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#)

κατ' ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι?
 secondo- proprio informarsi chi essere il-quale avere annunciare a-me
[G2596](#) [G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

| E il tribuno, preso per la mano e ritiratosi in disparte gli domando: Che cos'hai da riferirmi?

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὔριον
 dire ma- che- i- Giudeo concordare del- chiedere te affinc- domani
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#) [G0839](#)

τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι
 il- Paolo, condurre-giu in- il- sinedrio come- stare-per qualcuno
[G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#)

ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 esattamente informarsi riguardo-a- di-lui
[G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

| Ed egli rispose: I Giudei si son messi d'accordo per pregarti che domani tu meni giù Paolo nel Sinedrio, come se volessero informarsi più appieno del fatto suo;

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν
 tu dunque- non- persuadere a-essi insidiare perche- lui da- di-essi
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε
 uomo di-piu quaranta i-quali maledire se-stesso ne- mangiare ne-
[G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#)

πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσὶν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι
 bere fino-a- del-quale uccidere lui e- ora essere pronto aspettare
[G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#)

τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
 la- da- di-te promessa
[G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

| ma tu non dar loro retta, perché più di quaranta uomini di loro gli tendono insidie e con imprecazioni contro sé stessi han fatto voto di non mangiare né bere, finché non l'abbiano ucciso; ed ora son pronti, aspettando la tua promessa.

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας,
 il- da-un-lato- dunque- chiliarca rilasciare il- giovane comandare
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#)

μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 nessuno annunciare che- questi mostrare verso- me
[G3367](#) [G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

| Il tribuno dunque licenziò il giovane, ordinandogli di non palesare ad alcuno che gli avesse fatto saper queste cose.

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις□ δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἔτοιμάσατε
 e- chiamare-a-se qualcuno due dei- centurione dire preparare
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
- στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς
 soldato duecento affinche- andare fino-a- Cesarea e- cavaliere
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)
- ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
 settanta e- con-la-destra duecento da- terzo ora della- notte
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

| E chiamati due de' centurioni, disse loro: Tenete pronti fino dalla terza ora della notte duecento soldati, settanta cavalieri e duecento lancieri, per andar fino a Cesarea;

- 24 κτήνη τε παραστήσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
 bestiame e- presentare affinche- far-montare il- Paolo salvare
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#)
- πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 verso- Felice il- governatore
[G4314](#) [G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

| e abbiate pronte delle cavalcature per farvi montar su Paolo e condurlo sano e salvo al governatore Felice.

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσιν τὸν τύπον τοῦτον:
 scrivere lettera avere il- Tiranno questo
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

| E scrisse una lettera del seguente tenore:

- 26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
 Claudio Lisia al- migliore governatore Felice rallegrarsi
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

| Claudio Lisia, all'eccellentissimo governatore Felice, salute.

- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
 il- uomo questo catturare sotto- dei- Giudeo e- stare-per
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
- ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστάς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν
 uccidere sotto- di-essi stare-vicino con- al- esercito liberare imparare
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#)
- ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
 che- Romano essere
[G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Quest'uomo era stato preso dai Giudei, ed era sul punto d'esser da loro ucciso, quand'io son sopraggiunto coi soldati e l'ho sottratto dalle loro mani, avendo inteso che era Romano.

- 28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
 volere e- riconoscere la- causa attraverso- la-quale accusare a-lui
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)
- κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
 condurre-giu in- il- sinedrio di-essi
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

| E volendo sapere di che l'accusavano, l'ho menato nel loro Sinedrio.

29 ὄν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν
 il-quale trovare accusare riguardo-a- questione del- legge di-essi nessuno
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#)

δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
 ma- degno morte o- legame avere accusa
[G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

| E ho trovato che era accusato intorno a questioni della loro legge, ma che non era incolpato di nulla che fosse degno di morte o di prigione.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα
 informare ma- a-me insidia in- il- uomo essere subito mandare
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#) [G3992](#)

πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
 verso- te comandare e- ai- accusatore dire i- verso- lui su-
[G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#)

σοῦ.
 di-te
[G4771](#)

| Essendomi però stato riferito che si tenderebbe un agguato contro quest'uomo, l'ho subito mandato a te, ordinando anche ai suoi accusatori di dir davanti a te quello che hanno contro di lui.

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς,
 i- da-un-lato- dunque- soldato secondo- il- ordinare a-essi
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#)

ἀναλαμβάνοντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
 prendere-su il- Paolo, condurre attraverso- notte in- la- Antipatride
[G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

| I soldati dunque, secondo ch'era loro stato ordinato, presero Paolo e lo condussero di notte ad Antipatrida.

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἔασαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ,
 alla- ma- il-giorno-dopo permettere i- cavaliere andarsene con- a-lui
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολὴν --
 tornare in- la- accampamento
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

| E il giorno seguente, lasciati partire i cavalieri con lui, tornarono alla fortezza.

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
 i-quali entrare in- la- Cesarea e- consegnare la- lettera al-
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
 governatore presentare e- il- Paolo a-lui
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

| E quelli, giunti a Cesarea e consegnata la lettera al governatore, gli presentarono anche Paolo.

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ
 leggere ma- e- interrogare da- che-cosa provincia essere e-
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#)

πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 informarsi che- da- Cilicia
[G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

Ed egli avendo letta la lettera e domandato a Paolo di qual provincia fosse, e inteso che era di Cilicia, gli disse:

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατηγοροὶ σου παραγένωνται,
ascoltare-pienamente di-te dire quando- e- i- accusatore di-te arrivare
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)
κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
comandare in- al- pretorio del- Erode custodire lui
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

Io ti udirò meglio quando saranno arrivati anche i tuoi accusatori. E comandò che fosse custodito nel palazzo d'Erode.